Ulm case, small / Valise ULM petit / Valigia Ulm bassa / Ulmer Koffer, малый
PARAMEDIC BOX

Emergency Case / Valise d'urgence / Valigia per l'emergenza medica / Чемодан скорой помощи

Description and instructions for use /
Description de l'appareil et mode d'emploi /
Descrizione dell'apparecchio e istruzioni per l'uso /
Описание и инструкция по пользованию

WEINMANN
medical technology

English 3
Français 20
Italiano 38
Русский 56

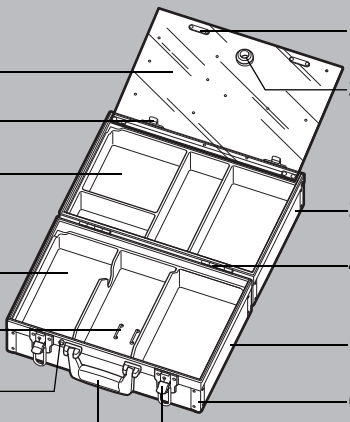
Contents

1 Overview 4
1.1 Special symbols on the device ... 5
2 Description 6
2.1 Purpose ... 6
2.2 Function ... 6
3 Safety Information 7
4 Assembly 8
4.1 Fitting a wall bracket ... 8
5 Operation 9
5.1 Moving dividers (Paramedic Box only) ... 9
5.2 Attaching the ampoule strips ... 9
5.3 Ampoularium ... 10
5.4 Bottle securing straps ... 11
6 Hygienic preparation 12
7 Functional Check 12
8 Maintenance 13
8.1 Intervals ... 13
8.2 Disposal ... 13
9 Product and Spare Parts 14
9.1 Standard equipment ... 14
9.2 Accessories ... 14
9.3 Spare parts ... 15
10 Technical Data 17
11 Warranty 18
12 Declaration of conformity 19

WM 16249d 04/2011

1 Overview

ULM Case Baby, Basic and Dressing Box

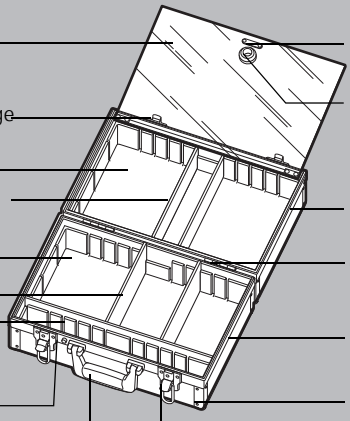


1 Magnetic catch
2 Cover plate handle
3 Top of case
4 Case hinge
5 Base of case
6 Corner
7 Case fastener
8 Case handle
9 Security seal
10 Base insert
11 Top insert
12 Cover plate hinge
13 Cover plate
16 Securing strap fixing point

15 Ampoule strip (available as accessory for Dressing Box)

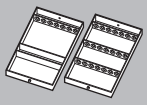
14 Keys

PARAMEDIC-BOX



1 Magnetic catch
2 Cover plate handle
3 Top of case
4 Case hinge
5 Base of case
6 Corner
7 Case fastener
8 Case handle
9 Security seal
10 Base insert
11 Top insert
12 Cover plate hinge
17 Divider, complete
18 Divider, 2/3
19 Divider, shallow
20 Cover plate

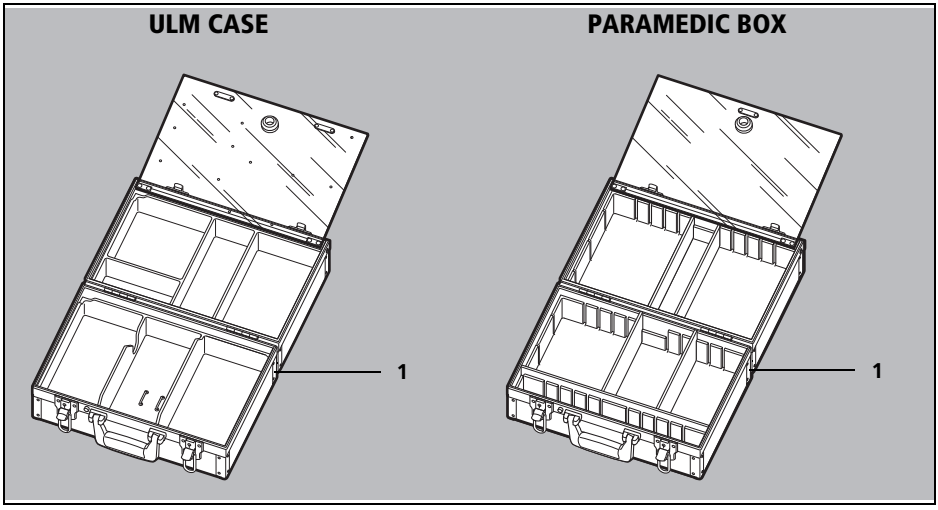
21 Ampoule panel, 2-part (available as accessory)



14 Keys

WM 16249d 04/2011

1.1 Special symbols on the device



No.	Symbol	Meaning
Device ID plate ULM CASE, PARAMEDIC BOX		
1	**SN**	Serial number
		Year of manufacture
	CE	CE marking

WM 16249d 04/2011

2 Description

2.1 Purpose

The ULM Cases, Dressing Box and Paramedic Box are designed to hold and transport emergency medical appliances, instruments, drugs, dressings and other items.

2.2 Function

In the ULM Cases and the Dressing Box the dividers are permanently attached.

In the Paramedic Box the movable dividers can be used to divide up the box to suit your needs.

Ampoule strips, ampoule panels, and securing straps for oxygen bottles are available as accessories, offering additional customizing options.

WM 16249d 04/2011

3 Safety Information

For your own safety, the safety of your patients, and to comply with the requirements of EU Directive 93/42/EEC, please observe the following points.

- Please observe these operating instructions. They are part of the case and must be kept available at all times.
- Thorough knowledge of and compliance with these operating instructions are essential when using the case.
- The case is intended solely for the designated purpose described.
- If third-party items are used, functional failures may occur and fitness for use may be restricted. Biocompatibility requirements may also not be met. Please note that in such cases, any claim under warranty and liability will be voided if neither the accessories nor genuine replacement parts recommended in the instructions for use are used.
- Make sure that any leakages of liquids, e.g. from ampoules, are cleared up immediately. Observe the relevant manufacturer's warnings and disposal instructions.
- If the case is equipped with oxygen bottles and other appliances, be sure to observe the relevant operating instructions and special information.
- Secure the oxygen bottles against falling over.
- Keep the equipment free from oil and grease.
- Be sure to wash your hands before changing bottles.
- When fitting or changing bottles, tighten all screwed joints by hand only. Never use tools for this purpose.
- Always open the bottle valve slowly.
- Smoking and naked lights are strictly prohibited in the vicinity of fittings containing oxygen.
- Always ensure that oxygen bottles contain an adequate supply. It is advisable to keep a full oxygen bottle in reserve.

WM 16249d 04/2011

- Please comply with section "6 Hygienic preparation" on page 12 to prevent infection or bacterial contamination.

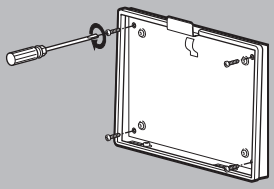
4 Assembly

4.1 Fitting a wall bracket

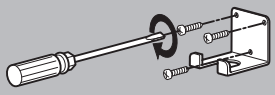
If you want to keep the case on a wall, you can obtain universal wall bracket WM 15347 or wall bracket WM 15371 as an accessory.

1. Mark the position of the drill holes.

   You can use the wall bracket as a template.



Universal wall bracket WM 15347 (suitable for use in vehicles and buildings)



Wall bracket WM 15371 (suitable for use in buildings only)

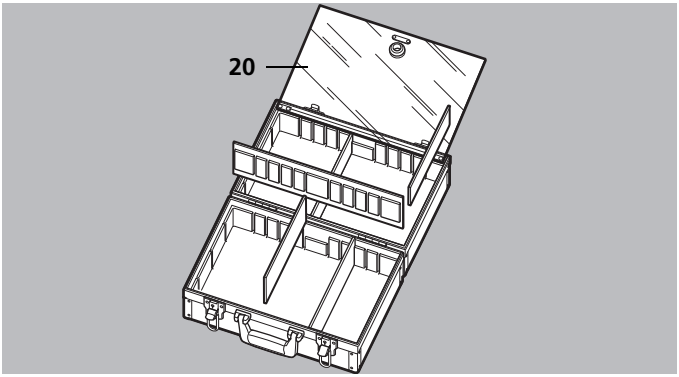
2. Drill the fixing holes:
   - In vehicles: with a 3 mm drill.
   - In buildings: with a suitable drill for the wall plugs used.
3. Attach the wall bracket firmly with the screws supplied.

WM 16249d 04/2011

5 Operation

5.1 Moving dividers (Paramedic Box only)

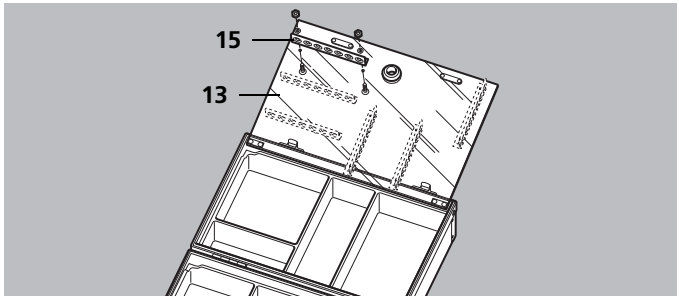
The subdivisions in the ULM Cases and the Dressing Box are fixed.



The inside of the Paramedic Box can be subdivided to suit your requirements by moving the dividers. An example is shown in the illustration above.

1. Open the case and lift up the cover plate **20**.
2. Lift out the dividers and insert them in the slots in another position.

5.2 Attaching the ampoule strips

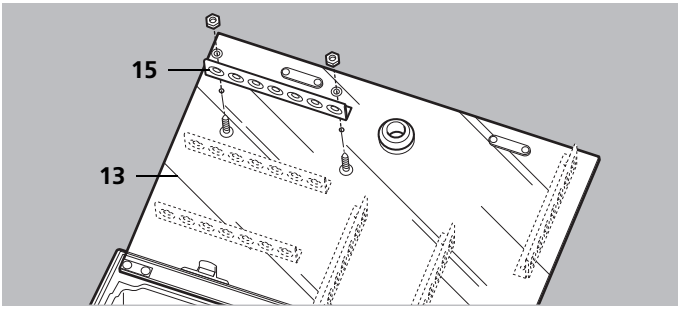


The ampoule strips **15** supplied as standard with ULM Cases can be attached to the cover plate **13**. The drill holes are already provided.

WM 16249d 04/2011

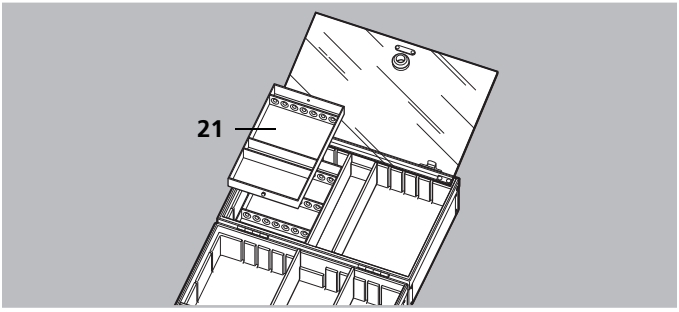
NOTICE

Make sure that when the cover plate **13** is closed, the ampoules are not damaged by dividers or items of equipment.



1. Open the case and lift up the cover plate **13**.
2. Place the ampoule strips **15** in the desired position and screw them up firmly.

5.3 Ampoularium



The ampoule panel **21** WM 8388 is available as an accessory for the Paramedic Box. It can be inserted in any desired position in the top of the case.

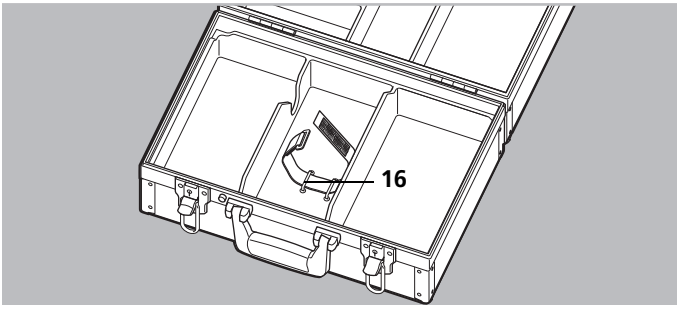
The dividers in the top of the case must be moved as necessary.

WM 16249d 04/2011

5.4 Bottle securing straps

⚠ WARNING

Your hands must be free of grease and products containing alcohol when you insert or change oxygen cylinders. Fire hazard!



The bottle securing strap WM 8656 is available as an accessory for the ULM Cases.

It can be used to secure 0.3-litre oxygen bottles in the base of the case.

1. Run the securing strap through the fixing points **16** in the base of the case.
2. Place the oxygen bottle in the case and do up the strap.

⚠ CAUTION

Pull the strap tight to prevent the oxygen bottle slipping.

WM 16249d 04/2011

6 Hygienic preparation

Clean the inside and outside of the case as necessary by simply wiping with disinfectant.

We recommend: TERRALIN® (Observe the instructions for the disinfectant used!).

You are recommended to wear suitable gloves (e.g. household or disposable gloves) during disinfection procedures.

To do this, take out the dividers.

If the case is fitted with an oxygen bottle, the outside of the fittings must be cleaned. To do this, use a clean dry cloth or a cloth moistened with clean water.

7 Functional Check

You should perform a functional check after every use (at least every 2 years in the event of non-use).

If the functional check reveals a defect, the emergency case must not be used again until the defect has been remedied.

Perform the functional check as follows:

1. Check that the inserts, cover plate, ampoule strips, case corners and case handle are undamaged.
2. Check that the case fasteners open and close easily.
3. Check the hinges of the case and of the cover plate. They must move easily and be properly attached.

Replace any defective parts.

WM 16249d 04/2011

8 Maintenance

8.1 Intervals

The emergency cases require no maintenance. However, please observe the intervals for regular functional checks (see "7 Functional Check" on page 12).

We recommend having any repair work carried out by the manufacturer, Weinmannn, or by expert personnel.

8.2 Disposal

Do not dispose of the therapy device in domestic waste. To dispose of the therapy device properly, contact an approved, certified electronics scrap dealer. You can obtain the address from your Environment Officer or your local authority. The device packaging (cardboard and inserts) can be disposed of in paper recycling facilities.

WM 16249d 04/2011

9 Product and Spare Parts

9.1 Standard equipment

Article	Order No.
ULM Case Baby comprising: - Case, empty - Ampoule strips, set of 3	WM 3693 WM 15166
ULM Case Basic comprising: - Case, empty - Ampoule strips, set of 3	WM 8635 WM 15166
Dressing Box DIN 14142-K, complete	WM 8715
PARAMEDIC BOX comprising: - Case, empty - Divider 2/3, 2 pieces - Divider, shallow, 2 pieces - Divider, complete, 1 piece	WM 8380 WM 8308 WM 8309 WM 8387

9.2 Accessories

The following accessories are not standard equipment and must be ordered separately:

Standard symbol labels

Article	Order No.
Oxygen	WM 0900
Wear protective gloves	WM 0970
Dressing box	WM 0971
Syringes	WM 1040
ECG	WM 1041
Intubation	WM 1042
Infusion	WM 1043
CIRCULATION drugs	WM 1044

WM 16249d 04/2011

Article	Order No.
RESPIRATORY drugs	WM 1045
Universal drugs	WM 1046
Resuscitation	WM 1047
Baby resuscitation	WM 1048
Cannulas	WM 1070
Tubes	WM 1071
Clamps	WM 1072
Poison	WM 1073
Infant, red	WM 1074
Infant, green	WM 1075

Miscellaneous

Article	Order No.
Universal wall bracket* (suitable for use in buildings and vehicles)	WM 15347
Wall bracket* (suitable for use in buildings)	WM 15371
Ampoule panel, 2-part, for Paramedic Box	WM 8388
Securing strap for oxygen bottle	WM 8656

* Including mounting parts

Pull seals available from www.ESTO.de

- Pull Tight pull seal 250 mm red, sealing tape Ø 2.3 mm
- Pull Fly pull seal 125 mm, sealing tape Ø 1.8 mm
- Bi-Lok pull seal 215 mm, sealing tape Ø 1.9 mm

9.3 Spare parts

Article	Order No.
Divider 2/3	WM 8308
Divider, shallow	WM 8309
Divider, complete	WM 8387
Ampoule strips, set of 1*	WM 15171

WM 16249d 04/2011

Article	Order No.
Ampoule strips, set of 3*	WM 15166
Case handle, ULM case*	WM 15145
Security seal, set of*	WM 15147

To replace the following fittings it is necessary to drill out the rivets securing the parts to be replaced. Then fix the new parts with a pop riveter.

Article	Order No.
Case feet, set of 2*	WM 15149
Case hinges, set of 2*	WM 15272
Case fasteners, ULM Case, set of 2*	WM 15151
Strap fixing points, set of 2*	WM 15273
Case corners, set of 4*	WM 15274

To replace the following inserts it is necessary to dismantle the entire shell of the case. For this purpose the rivets of all fittings such as fasteners, hinges etc. must be drilled out. After positioning the new insert, use a pop riveter to attach the fittings again.

Article	Order No.
ULM Case, top insert*	WM 15276
ULM Case, base insert*	WM 15277
Paramedic Box, top insert*	WM 15278
Paramedic Box, base insert*	WM 15279

* Including mounting parts

WM 16249d 04/2011

10 Technical Data

	Emergency Cases
Product category according to 93/42/EEC	I
Standards met	E DIN 13232 DIN 13233 DIN 14142 EN 1789
Dimensions (W x H x D) (overall outside dimensions including projections such as corners, feet, handle etc.)	428 x 332 x 185 mm
Weight ULM Case, empty	3.7 kg
Weight Dressing Box, empty	3.7 kg
Weight Paramedic Box, empty	3.5 kg
Operating temperature	-20 °C to +50 °C
Storage temperature	-30 °C to +70 °C
Materials: Case shell Case inserts Ampoule panel Dividers Cover plate	 anodized aluminum, 1.5 mm thick PS anodized aluminum, 1 mm thick PS PC or PVC

CE Subject to technical change without notice.

WM 16249d 04/2011

11 Warranty

- Weinmann offers a warranty that the product, when used in accordance with requirements, will remain free from defects for a period of two years from date of purchase. For products whose durability is clearly indicated as less than two years, the warranty expires on the expiration date indicated on the packaging or in the user's manual.
- Claims against the warranty can be made only when accompanied by the sales receipt, which must show salesperson and date of purchase.
- We offer no warranty in the case of:
  - Disregard of usage instructions
  - Operating errors
  - I mproper use or improper handling
  - Third-party intervention by non-authorized persons for the purpose of device repair
  - Acts of God, e.g., lightning strikes, etc.
  - Transport damage as a result of improper packaging of returned items
  - Lack of maintenance
  - Operational and normal wear and tear, which includes, for example, the following components:
    - Filter
    - Batteries and recheargable batteries
    - Articles for one-time usage, etc.
  - failure to use original spare parts.
- Weinmann is not liable for consequential harm caused by a defect if it is not based on intention or gross negligence. Weinmann is also not liable for minor physical injury to life or limb resulting from negligence.

WM 16249d 04/2011

- Weinmann reserves the right to decide whether to eliminate defects, to deliver a defect-free item or to reduce the purchase price by a reasonable amount.
- If Weinmann rejects a claim against the warranty, it assumes no expense for transport between customer and manufacturer.
- Implied warranty claims remain unaffected by these changes.

12 Declaration of conformity

Weinmann Geräte für Medizin GmbH + Co. KG declares herewith that the product complies fully with the respective regulations of the Medical Device Directive 93/42/EEC. The unabridged text of the Declaration of Conformity can be found on our website at: www.weinmann.de

WM 16249d 04/2011

Sommaire

1 Vue d'ensemble 21
1.1 Marquage spécifique de l'appareil 22

2 Description des valises 23
2.1 Domaine d'utilisation 23
2.2 Aménagement intérieur 23

3 Consignes de sécurité 24

4 Montage 25
4.1 Montage d'un support mural 25

5 Utilisation 26
5.1 Compartimentage (Paramedic Box seulement) 26
5.2 Montage des porte-ampoules 27
5.3 Trousse à ampoules 28
5.4 Courroie de serrage des bouteilles 28

6 Préparation hygiénique 30

7 Contrôle du fonctionnement 30

8 Entretien 31
8.1 Périodicité 31
8.2 Elimination 31

9 Gamme de produits 32
9.1 Equipement de série 32
9.2 Accessoires 32
9.3 Pièces de rechange 34

10 Fiche technique 35

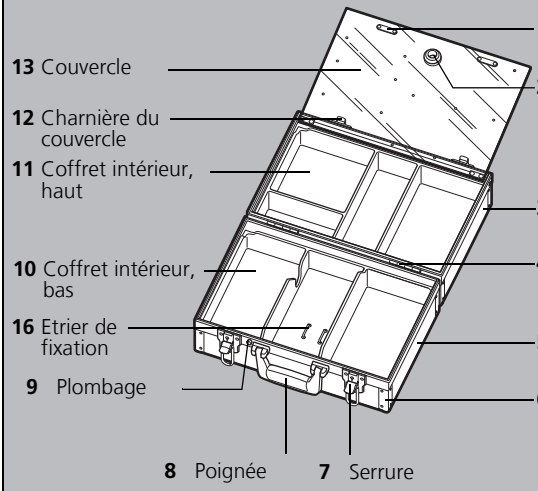
11 Garantie 36

12 Déclaration de conformité 37

WM 16249d 04/2011

1 Vue d'ensemble

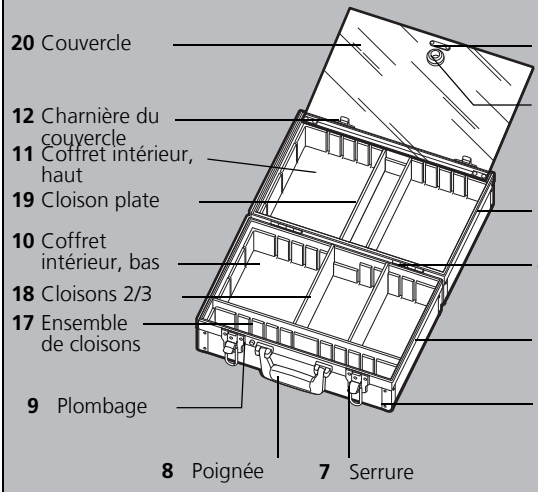
Valises Ulm Baby, Basis et malette à pansements



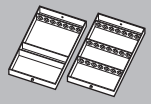
15 Porte-ampoules (proposé comme accessoire pour la malette à pansements)

14 Clés

PARAMEDIC-BOX



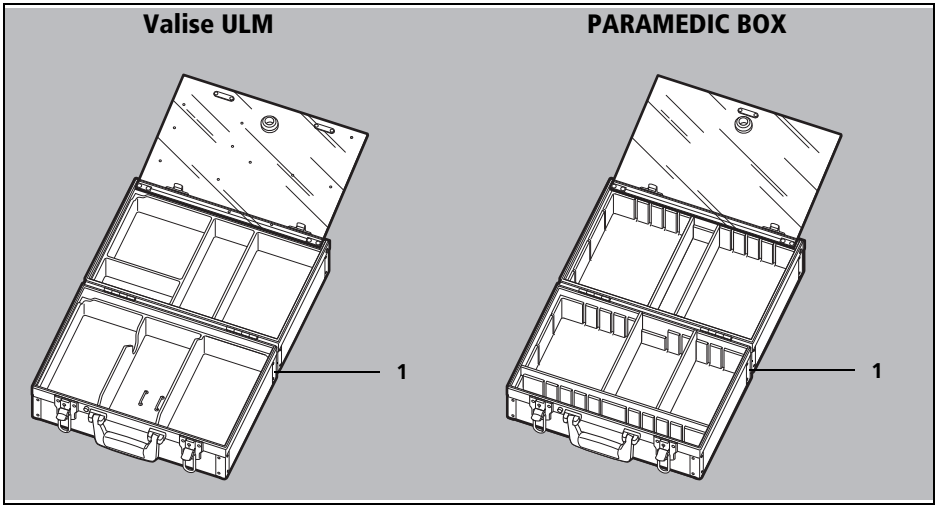
21 Plateau à ampoules en deux parties (proposé comme accessoire)



14 Clés

WM 16249d 04/2011

1.1 Marquage spécifique de l'appareil



No.	Symbole	Signification
Plaque signalétique Valise ULM, PARAMEDIC BOX		
1	**SN**	Numéro de série de l'appareil
		Date de fabrication
	CE	Marquage CE

WM 16249d 04/2011

2 Description des valises

2.1 Domaine d'utilisation

Les VALISES ULM, la malette à pansements et la Paramedic Box servent à ranger et à transporter les appareils, instruments, médicaments, pansements et autres objets utilisés en médecine d'urgence.

2.2 Aménagement intérieur

Les VALISES ULM et la malette à pansements ont des compartiments intérieurs fixes.

L'intérieur de la Paramedic Box peut être modulé en fonction des besoins à l'aide de cloisons amovibles.

Des supports et des plateaux d'ampoules ainsi qu'une courroie de fixation des bouteilles d'oxygène sont proposés comme accessoires. Vous avez ainsi différentes possibilités d'aménager votre valise de manière personnalisée.

WM 16249d 04/2011

3 Consignes de sécurité

Pour assurer votre propre sécurité ainsi que celle de vos patients et conformément aux exigences de la Directive 93/42/CEE, veuillez observer les consignes suivantes :

- Lisez attentivement le présent mode d'emploi. Il fait partie intégrante de la valise et doit être disponible à tout moment.
- Avant de manipuler la valise, il est indispensable de vous familiariser avec les consignes données dans ce mode d'emploi.
- La valise ne doit être utilisée qu'aux fins auxquelles elle a été conçue (cf. Domaine d'utilisation).
- L'utilisation d'articles d'autres marques risque d'entraîner des pannes de fonctionnement ainsi qu'une limitation de l'aptitude à l'emploi. En outre, les exigences en matière de biocompatibilité risquent de ne pas être remplies. Veuillez noter que, dans ce cas, tout droit relatif à la garantie et à la responsabilité sera annulé, si ni les accessoires recommandés dans la notice d'utilisation ni les pièces de rechange d'origine ne sont utilisés.
- Si un liquide s'échappe, d'une ampoule p. ex., veillez à l'enlever immédiatement en observant les mises en garde et les prescriptions du fabricant du produit.
- Si la valise est équipée de bouteilles d'oxygène et d'autres appareils, il est impératif de se conformer aux prescriptions d'emploi et consignes spécifiques correspondantes.
- Assurez-vous que les bouteilles d'oxygène ne risquent pas de tomber.
- Protégez les valises des graisses et des huiles.
- Lavez-vous toujours les mains avant un changement de bouteille.
- En installant ou en changeant les bouteilles, ne serrez les vis qu'à la main. N'utilisez jamais d'outil à cet effet.
- Veillez à toujours ouvrir le robinet de la bouteille lentement.

WM 16249d 04/2011

- Il est absolument interdit de fumer et de faire du feu à proximité d'éléments de tuyauterie transportant de l'oxygène.
- Veillez à ce que les bouteilles d'oxygène soient toujours suffisamment remplies. Il est conseillé de disposer d'une bouteille pleine en réserve.
- Pour éviter toute infection ou contamination bactériologique, veuillez observer le paragraphe « 6 Préparation hygiénique » à la page 30 .

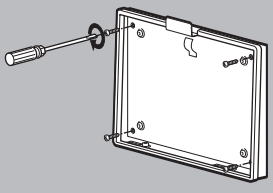
4 Montage

4.1 Montage d'un support mural

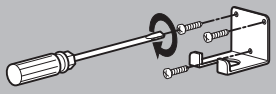
Si vous souhaitez installer la valise sur une paroi, vous pouvez utiliser le support mural WM 15347 ou le porte-valise WM 15371 proposés comme accessoires.

1. Marquez l'emplacement des trous à l'endroit voulu.

   Vous pouvez vous servir du support mural comme gabarit de perçage.



Support mural WM 15347 (pour utilisation dans les véhicules et les bâtiments)



Porte-valise mural WM 15371 (pour utilisation dans des bâtiments seulement)

2. Percez les trous comme suit :
   - Dans un véhicule : avec une mèche de Ø 3 mm.
   - Dans un bâtiment : avec la mèche qui convient pour les chevilles utilisées.

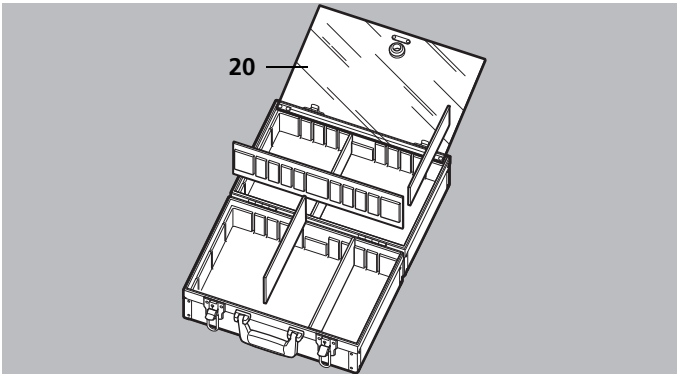
WM 16249d 04/2011

3. Vissez solidement le support mural à l'aide des vis fournies à cet effet.

5 Utilisation

5.1 Compartimentage (Paramedic Box seulement)

Les compartiments intérieurs des VALISES ULM et de la malette à pansements sont agencés de manière fixe.

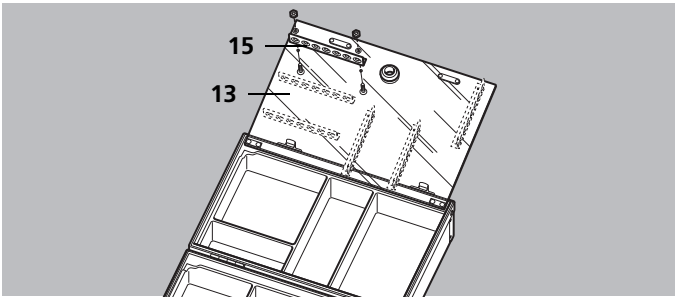


Vous pouvez subdiviser l'intérieur de la Paramedic Box à votre gré en déplaçant les cloisons. La figure ci-dessus illustre un exemple.

1. Ouvrez la valise et rabattez le couvercle transparent **20** vers le haut.
2. Retirez les cloisons par le haut et insérez-les dans les fentes de guidage à l'endroit voulu.

WM 16249d 04/2011

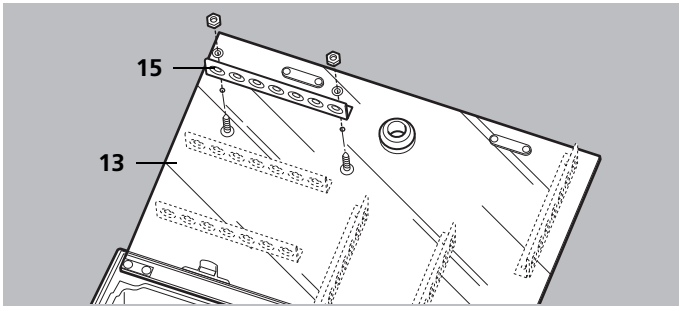
5.2 Montage des porte-ampoules



Les baguettes porte-ampoules **15** fournies avec les VALISES ULM se fixent sur le couvercle **13**. Des trous sont déjà percés.

AVIS

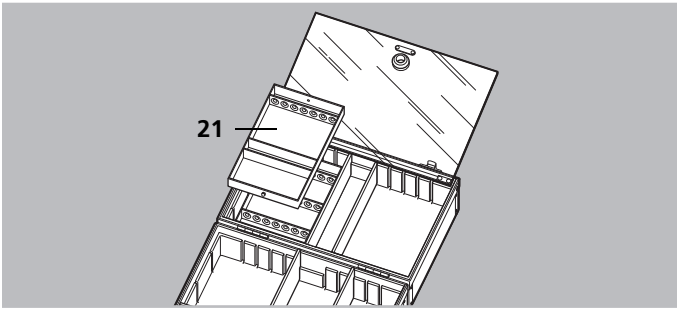
Veillez à ce qu'à la fermeture du couvercle **13**, les ampoules ne risquent pas d'être endommagées par les cloisons ou d'autres parties de l'équipement.



1. Ouvrez la valise et rabattez le couvercle **13**.
2. Mettez les porte-ampoules **15** à l'endroit souhaité et vissez-les solidement.

WM 16249d 04/2011

5.3 Trousse à ampoules



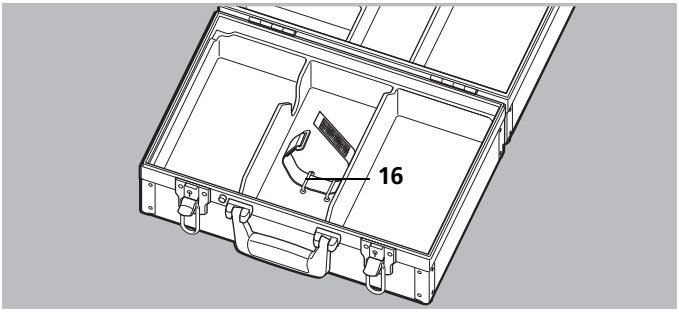
Le plateau à ampoules **21** WM 8388 est proposé comme accessoire pour la Paramedic Box. On peut le fixer en n'importe quel point de la partie supérieure de la malette.

Il suffit pour cela de modifier la position des cloisons correspondantes.

5.4 Courroie de serrage des bouteilles

⚠ AVERTISSEMENT

Vous ne devez avoir sur les mains ni graisse, ni produits à base d'alcool, lorsque vous mettez en place ou remplacez la bouteille d'oxygène. Risque d'incendie!



Les VALISES ULM peuvent être munies de la courroie de serrage WM 8656 proposée comme accessoire.

Cette courroie permet de maintenir des bouteilles d'oxygène de 0,3 l dans la partie inférieure de la valise.

WM 16249d 04/2011

1. Passez la courroie sous l'étrier **16** prévu à cet effet au fond de la valise.
2. Placez la bouteille d'oxygène dans la valise et fermez la courroie.

⚠ ATTENTION

Serrez la courroie suffisamment fort pour que la bouteille ne risque pas de glisser.

WM 16249d 04/2011

6 Préparation hygiénique

Pour nettoyer la valise intérieurement et extérieurement, il suffit de l'essuyer avec un désinfectant.

Nous conseillons le: TERRALIN® (veuillez vous conformer aux prescriptions d'emploi du désinfectant utilisé !).

Il est indiqué de porter des gants appropriés (gants de ménage, gants à usage unique) pendant ces opérations.

Pour ce faire, enlevez les cloisons.

Si la valise est équipée d'une bouteille d'oxygène, il faut nettoyer la robinetterie extérieurement. Utilisez pour ce faire un chiffon propre et sec ou humidifié avec de l'eau propre.

7 Contrôle du fonctionnement

Il y a lieu de vérifier le bon fonctionnement de la valise après chaque usage (tous les 2 ans au moins en cas d'inutilisation).

Si ce contrôle révèle des défauts, il ne faut pas utiliser votre valise d'urgence avant d'y avoir remédié.

Pour effectuer le contrôle, veuillez procéder de la manière suivante :

1. Vérifiez si les coffrets intérieurs, le couvercle, les porte-ampoules, les coins de la valise et la poignée sont intacts.
2. Contrôlez l'ouverture et la fermeture aisées des serrures. Contrôlez les charnières de la valise et le couvercle.
3. Tous ses éléments doivent s'ouvrir et se fermer aisément et être correctement fixés.

Remplacez les pièces défectueuses.

WM 16249d 04/2011

8 Entretien

8.1 Périodicité

Les valises d'urgence ne demandent aucun entretien. Il importe toutefois de vérifier leur état régulièrement en respectant la périodicité indiquée (voir « 7 Contrôle du fonctionnement » à la page 30).

Nous recommandons de faire effectuer les interventions de maintenance ou les réparations par le fabricant, Weinmann, ou par un personnel qualifié.

8.2 Elimination

Ne pas éliminer l'appareil avec les ordures ménagères ! Pour assurer son élimination dans les règles de l'art, adressez-vous à une entreprise de valorisation du matériel électronique agréée et certifiée. Des adresses vous seront communiquées par le responsable des questions d'environnement ou par les services municipaux. L'emballage de l'appareil (carton et éléments de séparation) peut être recyclé avec les vieux papiers.

WM 16249d 04/2011

9 Gamme de produits

9.1 Equipement de série

Article	Numéro de commande
VALISE ULM Baby comprenant : - Valise, vide - Porte-ampoules, jeu de 3 baguettes	WM 3693 WM 15166
VALISE ULM Basis comprenant : - Valise, vide - Porte-ampoules, jeu de 3 baguettes	WM 8635 WM 15166
Malette à pansements DIN 14142-K, compl.	WM 8715
PARAMEDIC BOX comprenant : - Valise, vide - Cloison 2/3, 2 éléments - Cloison plate, 2 éléments - Cloisons compl., 1 ensemble	WM 8380 WM 8308 WM 8309 WM 8387

9.2 Accessoires

Les accessoires suivants ne sont pas fournis en série et doivent être commandés séparément :

Symboles normalisés autocollants

Article	Numéro de commande
Oxygène	WM 0900
Port de gants de protection	WM 0970
Malette à pansements	WM 0971
Seringue	WM 1040
ECG	WM 1041
Intubation	WM 1042
Perfusion	WM 1043

WM 16249d 04/2011

Article	Numéro de commande
Médicaments CIRCULATION	WM 1044
Médicaments RESPIRATION	WM 1045
Médicaments Universels	WM 1046
Ventilation	WM 1047
Ventilation bébé	WM 1048
Canules	WM 1070
Tubes	WM 1071
Pince	WM 1072
Poison	WM 1073
Nourrisson, rouge	WM 1074
Nourrisson, vert	WM 1075

Divers

Article	Numéro de commande
Support mural* (utilisation dans les bâtiments et les véhicules)	WM 15347
Porte-valise mural* (utilisation dans les bâtiments seulement)	WM 15371
Plateau à ampoules en deux parties, pour Paramedic Box	WM 8388
Courroie de serrage pour bouteilles d'oxygène	WM 8656

* éléments de fixation compris

Fermoirs à traction disponibles sur www.ESTO.de

- Fermoir Pull Tight 250 mm rouge, Bandelette de scellement Ø 2,3 mm
- Fermoir Pull Fly 125 mm, Bandelette de scellement Ø 1,8 mm
- Fermoir Bi-Lok 215 mm, Bandelette de scellement Ø 1,9 mm

WM 16249d 04/2011

9.3 Pièces de rechange

Article	Numéro de commande
Cloison 2/3	WM 8308
Cloison plate	WM 8309
Ensemble de cloisons	WM 8387
Porte-ampoules, 1 baguette*	WM 15171
Porte-ampoules, jeu de 3 baguettes*	WM 15166
Poignée de VALISE ULM*	WM 15145
Plombage, jeu de 2*	WM 15147

Pour remplacer les ferrures suivantes, il estnécessaire de percer les rivets des pièces à changer. Rivetez ensuite les ferrures neuves à l'aide d'une pince à rivets aveugles.

Article	Numéro de commande
Pieds de valise, jeu de 2*	WM 15149
Charnières, jeu de 2*	WM 15272
Serrure de VALISE ULM, jeu de 2*	WM 15151
Etrier de fixation, jeu de 2*	WM 15273
Coins de valise, jeu de 4*	WM 15274

Pour remplacer les coffrets intérieurs, il est nécessaire de démonter l'ensemble de la coque de la valise. Pour cela, il faut percer les rivets de toutes les ferrures (serrures, charnières, etc.). Après avoir remplacé les coffrets intérieurs, rivetez à nouveau les ferrures à l'aide d'une pince à rivets aveugles.

Article	Numéro de commande
ULM Case, top insert*VALISE ULM, coffret intérieur, haut	WM 15276
VALISE ULM, coffret intérieur, bas*	WM 15277
Paramedic Box,coffret intérieur, haut*	WM 15278
Paramedic Box, coffret intérieur, bas*	WM 15279

* éléments de fixation compris

WM 16249d 04/2011

10 Fiche technique

	Valises d'urgence
Classe du produit conformement à CE 93/42	I
Normes respectées	E DIN 13232 DIN 13233 DIN 14142 EN 1789
Dimensions (L x H x P) (dimensions tôle y compris débords comme coins, pieds, poignées, etc. compris)	428 x 332 x 185 mm
Poids VALISE ULM,vide	3,7 kg
Poids malette à pansements, vide	3,7 kg
Poids Paramedic Box, vide	3,5 kg
Température d'utilisation	-20 °C to +50 °C
Température de stockage	-30 °C to +70 °C
Matériaux : Coque de la valise Coffrets intérieurs Plateau à ampoules Cloisons Couvercle	 aluminium anodisé, épaisseur 1,5 mm PS aluminium anodisé, épaisseur 1 mm PS PC ou PVC

CE Sous réserve de modification de la conception.

WM 16249d 04/2011

11 Garantie

- A compter de la date d'achat, Weinmann garantit pour une période de 2 ans et dans des conditions normales d'utilisation que le produit ne présente pas de défauts. Pour les produits ayant une durée de validité inférieure à 2 ans, la garantie prend fin à la date d'expiration mentionnée sur l'emballage ou dans le mode d'emploi.
- La garantie ne sera accordée que sur présentation d'une facture mentionnant le vendeur et la date de l'achat.
- Sont exclus de la garantie :
  - le non-respect du mode d'emploi
  - les erreurs de manipulation
  - une manipulation ou une utilisation non conforme aux instructions
  - l'intervention d'une personne non habilitée à réparer l'appareil
  - le fonctionnement défectueux résultant de la force majeure, comme par.ex. le tonnerre, etc.
  - les dommages de transport résultant d'un emballage non conforme lors du retour à l'expéditeur
  - le non-respect des délais de maintenance
  - la détérioration par suite de la durée d'utilisation du produit et l'usure normale ainsi que les éléments dits consommables, comme par.ex. :
    - les filtres
    - les piles
    - les articles à usage unique, etc.
  - la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.
- Weinmann dégage toute responsabilité en cas de dégâts engendrés par des défauts, dans la mesure où ils n'ont pas été causés intentionnellement ou par négligence grave ou en cas d'atteinte par imprudence au corps ou à la vie.

WM 16249d 04/2011

- Weinmann se réserve le droit, soit d'éliminer le défaut, de livrer un produit sans défaut ou de réduire en conséquence le prix d'achat.
- En cas de refus des droits de garantie, les frais de transport ne sont pas à notre charge.
- Les droits de garantie légaux restent inchangés.

12 Déclaration de conformité

La société Weinmann Geräte für Medizin GmbH + Co. KG, déclare par la présente que le produit est conforme aux dispositions respectives de la Directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le texte intégral de la déclaration de conformité est disponible sur Internet à l'adresse suivante : www.weinmann.de

WM 16249d 04/2011

Indice

1 Vista d'insieme 39
1.1 Simboli speciali sull'apparecchio 40

2 Descrizione del prodotto 41
2.1 Uso secondo destinazione 41
2.2 Descrizione del funzionamento 41

3 Avvertenze di sicurezza 42

4 Montaggio 43
4.1 Montaggio di un supporto a parete 43

5 Uso 44
5.1 Spostamento delle divisorie (soltanto per la Paramedic Box) 44
5.2 Montaggio dei listelli portafiale 45
5.3 Custodia fiale 46
5.4 Cinghia di fissaggio per bombola 46

6 Preparazione igienica 48

7 FControllo del funzionamento 48

8 Manutenzione 49
8.1 Termini 49
8.2 Smaltimento 49

9 Dotazione di fornitura 50
9.1 Dotazione di serie 50
9.2 Accessori 50
9.3 Parti di ricambio 51

10 Dati tecnici 53

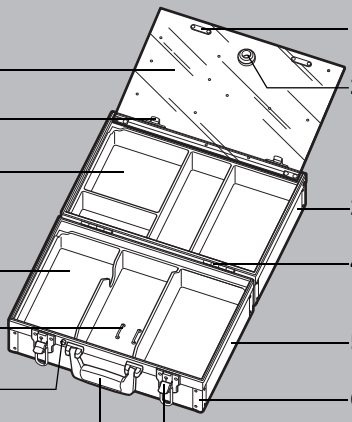
11 Garanzia 54

12 Dichiarazione di conformità 55

WM 16249d 04/2011

1 Vista d'insieme

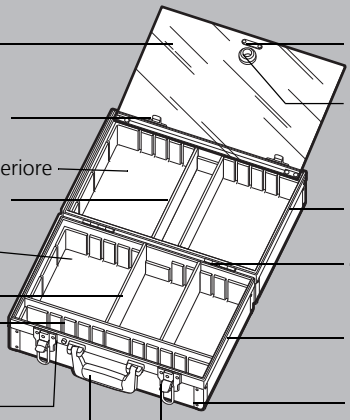
Valigetta Ulmer Baby, Basis e valigetta materiale di medicazione



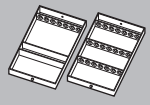
15 Listello portafiale (per valigetta materiale di medicazione solo disponibile come accessorio

14 Chiavi

PARAMEDIC BOX



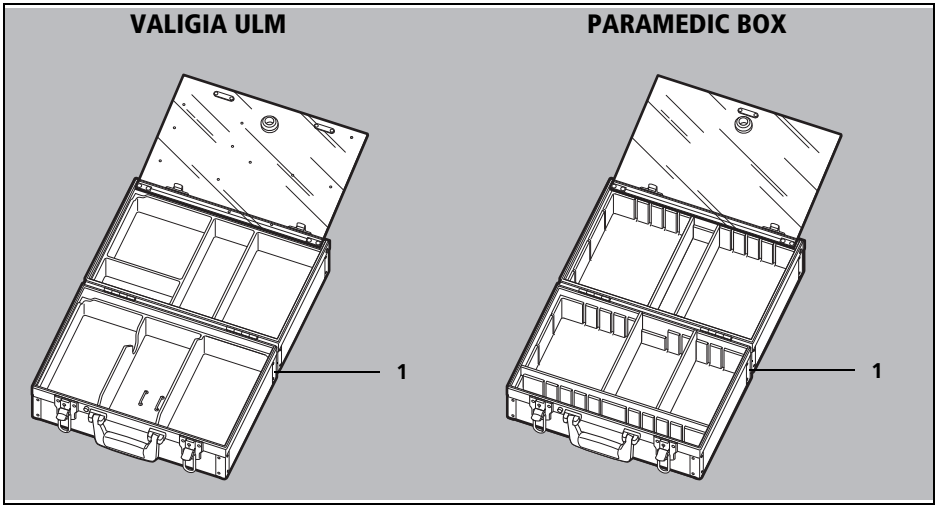
21 Vaschetta portafiale, 2 componenti (disponibile come accessorio)



14 Chiavi

WM 16249d 04/2011

1.1 Simboli speciali sull'apparecchio



N.	Symbol	Significato dei simboli
Targhetta VALIGIA ULM, PARAMEDIC BOX		
1	**SN**	Numero di serie dell'apparecchio
		Anno di costruzione
	CE	Marchio CE

WM 16249d 04/2011

2 Descrizione del prodotto

2.1 Uso secondo destinazione

La valigetta Ulmer, la valigetta per materiale di medicazione e la Paramedic Box servono all'alloggiamento nonché al trasporto di apparecchiature, strumenti, medicinali, materiale di medicazione ed altra strumentazione medica di pronto soccorso.

2.2 Descrizione del funzionamento

La ripartizione in scomparti del vano interno delle valigette Ulmer e della valigetta per materiale di medicazione è fissa.

La Paramedic Box, invece, può essere ripartita secondo le proprie esigenze spostando le divisorie.

Come accessori sono disponibili listelli portafiale, vaschette portafiale ed una cinghia di fissaggio per le bombole di ossigeno. Grazie a tali accessori potrete configurare la valigetta in funzione delle vostre esigenze personali.

WM 16249d 04/2011

3 Avvertenze di sicurezza

Per la propria sicurezza personale, come per quella dei pazienti, e in conformità ai requisiti della direttiva 93/42/ CEE, osservare le seguenti avvertenze per la sicurezza.

- Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Esse sono parte integrante della valigetta e devono essere sempre disponibili per la consultazione.
- La manipolazione della valigetta presume una perfetta conoscenza ed ottemperanza delle istruzioni per l'uso.
- La valigetta deve essere utilizzata esclusivamente agli scopi previsti nel paragrafo riguardante l'uso secondo destinazione.
- L'utilizzo di articoli di produttori terzi può causare anomalie di funzionamento e una limitata idoneità all'uso. Inoltre i requisiti di bio-compatibilità potrebbero non essere soddisfatti. Tenere presente che in tali casi decade qualsiasi diritto relativo a garanzia e responsabilità qualora non vengano utilizzati i componenti di ricambio originali e gli accessori consigliati nelle istruzioni d'uso.
- Assicurarsi sempre che i liquidi fuoriusciti, ad esempio da fiale, vengano rimossi immediatamente. Per la rimozione occorre osservare le avvertenze di smaltimento fornite dal produttore.
- Se la valigetta viene equipaggiata con bombole di ossigeno ed altre apparecchiature, osservare assolutamente le istruzioni per l'uso e le avvertenze specifiche per quegli articoli.
- Fissare sempre le bombole affinché non si ribaltino.
- Mantenere le apparecchiature prive di grasso e di olio.
- Prima di sostituire la bombola occorre lavarsi assolutamente le mani.
- Per il montaggio e la sostituzione della bombola occorre svitare tutti i collegamenti a vite manualmente. Non utilizzare altra attrezzatura.
- Aprire sempre la valvola della bombola molto lentamente.

WM 16249d 04/2011

- È assolutamente vietato fumare e manipolare fiamme vive in prossimità di raccordi di alimentazione di ossigeno.
- Garantire sempre un sufficiente riempimento delle bombole di ossigeno. Si consiglia di tenere a disposizione una bombola di ossigeno piena di riserva.
- Per evitare eventuali infezioni o contaminazioni batteriche, osservare il capitolo "6 Preparazione igienica" a pagina 48.

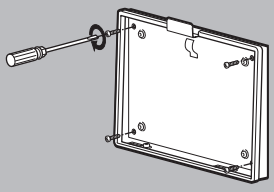
4 Montaggio

4.1 Montaggio di un supporto a parete

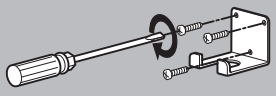
Qualora desideraste fissare la valigetta alla parete, come accessorio è disponibile il supporto a parete WM 15347 oppure il gancio per valigetta a muro WM 15371.

1. Contrassegnare i fori necessari sui punti di fissaggio alla parete.

   Per fare ciò è possibile utilizzare il supporto come maschera.



Supporto a parete WM 15347 (idoneo per l'impiego in autoveicoli ed edifici)



Gancio per valigetta a muro WM 15371 (idoneo soltanto per l'impiego in edifici)

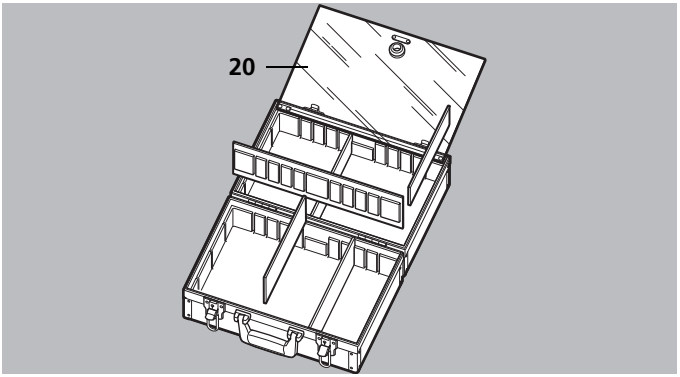
2. Praticare i fori di fissaggio:
   - negli autoveicoli: con una punta di Ø 3 mm.
   - negli edifici: con un trapano idoneo ai tasselli utilizzati.
3. Avvitare il supporto a parete con le viti comprese in dotazione.

WM 16249d 04/2011

5 Uso

5.1 Spostamento delle divisorie (soltanto per la Paramedic Box)

Il vano interno delle valigette Ulmer e della valigetta per materiale di medicazione è suddiviso in scomparti fissi.

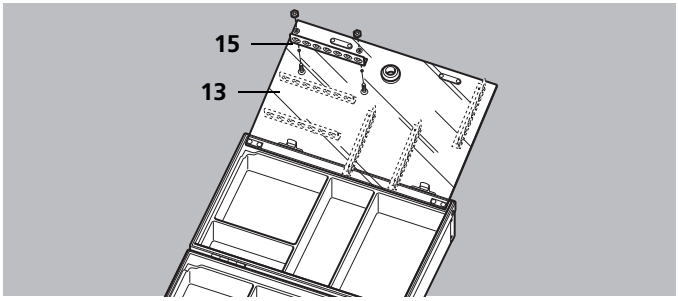


Il vano interno della Paramedic Box, invece, può essere configurato a seconda delle proprie esigenze personali spostandone le divisorie. Nella figura riportata sopra è illustrato un esempio.

1. Aprire la valigetta e reclinare completamente all'indietro il coperchio **20**.
2. Sfilare le divisorie verso l'alto ed inserirle in un'altra fessura di guida.

WM 16249d 04/2011

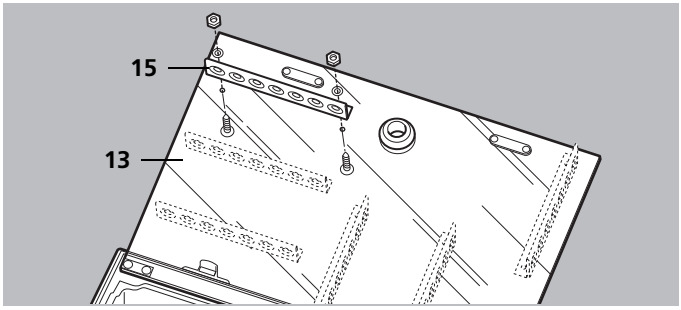
5.2 Montaggio dei listelli portafiale



I listelli portafiale **15** compresi nella dotazione di fornitura delle valigette Ulmer possono essere montati direttamente sul coperchio **13**. I fori necessari sono già stati praticati.

AVVISO

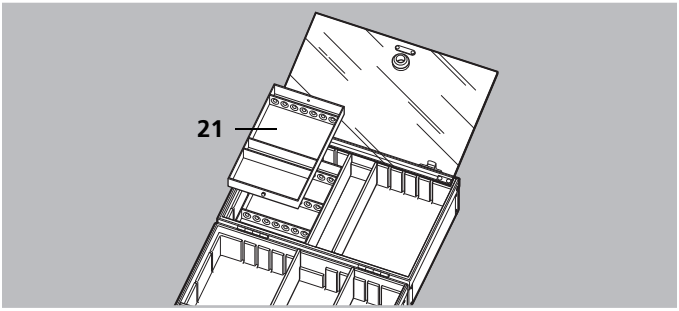
Assicurarsi che, chiudendo il coperchio **13**, le fiale non vengano danneggiate dalle divisorie oppure dagli altri componenti del vano interno della valigetta.



1. Aprire la valigetta e reclinare completamente all'indietro il coperchio **13**.
2. Applicare i listelli portafiale **15** nella posizione desiderata ed avvitarli al coperchio.

WM 16249d 04/2011

5.3 Custodia fiale



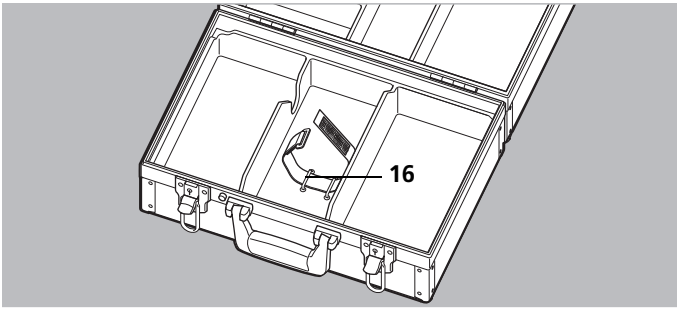
Per la Paramedic Box è disponibile come accessorio anche la vaschetta portafiale **21** WM 8388 che può essere inserita in una posizione qualsiasi del vano superiore della valigetta.

Per inserire la vaschetta occorre soltanto spostare corrispondentemente le divisorie del vano superiore della valigetta.

5.4 Cinghia di fissaggio per bombola

⚠ AVVERTENZA

Prima di inserire o sostituire la bombola d'ossigeno lavarsi accuratamente le mani per eliminare ogni eventuale traccia di grasso o di sostanze alcoliche. Pericolo d'incendio!



Per le valigette Ulmer è disponibile come accessorio la cinghia di fissaggio bombola WM 8656.

Con questa cinghia è possibile fissare con sicurezza le bombole di ossigeno da 0,3 litri nel vano inferiore della valigetta.

WM 16249d 04/2011

1. Infilare la cinghia di fissaggio nelle staffe di fissaggio **16** presenti sul fondo della valigetta.
2. Collocare la bombola di ossigeno nella valigetta e stringere la cinghia.

⚠ ATTENZIONE

Chiudere sempre la cinghia con forza per evitare che la bombola possa spostarsi.

WM 16249d 04/2011

6 Preparazione igienica

La valigetta può essere pulita regolarmente sia all'interno che all'esterno con una semplice disinfezione.

Noi consigliamo l'impiego del prodotto disinfettante: TERRALIN® (Per la pulizia siete pregati di osservare le istruzioni per l'uso fornite dal produttore del disinfettante!).

Durante la disinfezione si consiglia di utilizzare guanti idonei (ad es. guanti monouso o per uso domestico).

Per la preparazione igienica rimuovere le divisorie.

Se nella valigetta è presente una bombola di ossigeno occorrerà pulire anche le superfici esterne delle valvole. A tale scopo si dovrà utilizzare un panno asciutto e pulito oppure un panno inumidito con acqua pulita.

7 Controllo del funzionamento

Dopo ogni utilizzo è necessario effettuare un controllo per verificare che la valigetta funzioni correttamente (in caso di non utilizzo, il controllo dovrà essere effettuato ogni 2 anni).

Qualora si rilevassero anomalie durante tale controllo non si dovrà riutilizzare la valigetta prima di aver eliminato qualsiasi irregolarità.

Per il controllo del funzionamento siete pregati di procedere come segue:

1. Verificare che inserti, coperchio, listelli portafiale, paraspigoli e maniglia non siano danneggiati.
2. Verificare che le serrature della valigia possano essere facilmente aperte e chiuse.
3. Controllare che le cerniere della valigia e il coperchio possano essere facilmente e correttamente fissati.

Sostituire i componenti difettosi.

WM 16249d 04/2011

8 Manutenzione

8.1 Termini

Le valigette di pronto soccorso non necessitano di manutenzione. Tuttavia siete pregati di osservare gli intervalli stabiliti per il regolare controllo del funzionamento (vedere "7 Controllo del funzionamento" a pagina 48).

Noi consigliamo di fare eseguire la manutenzione e la riparazione delle valigette presso la casa produttrice Weinmann o, comunque, da personale qualificato.

8.2 Smaltimento

Non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici. Per il corretto smaltimento dell'apparecchio, rivolgersi ad un centro di rottamazione di componenti elettronici autorizzato e certificato. Richiedere l'indirizzo all'addetto alla salvaguardia ambientale o alla propria amministrazione comunale. La confezione del dispositivo (scatola di cartone e inserti) può essere smaltita come carta da riciclare.

WM 16249d 04/2011

9 Dotazione di fornitura

9.1 Dotazione di serie

Articolo	Codice
Valigetta Ulmer Baby composta da: - valigetta, vuota - listelli portafiale, set da 3 pezzi	WM 3693 WM 15166
Valigetta Ulmer Basis composta da: - valigetta, vuota - listelli portafiale, set da 3 pezzi	WM 8635 WM 15166
Valigetta materiale di medicazione a norma DIN 14142-K, compl.	WM 8715
PARAMEDIC BOX composta da: - valigetta, vuota - divisoria 2/3, 2 pezzi - divisoria piatta, 2 pezzi - divisoria completa, 1 pezzo	WM 8380 WM 8308 WM 8309 WM 8387

9.2 Accessori

I seguenti accessori non sono compresi nella dotazione di fornitura e, se necessari, devono essere ordinati separatamente:

Pittogrammi autoadesivi

Articolo	Codice
Ossigeno	WM 0900
Indossare guanti protettivi	WM 0970
Valigetta materiale di medicazione	WM 0971
Siringa	WM 1040
ECG	WM 1041
Intubazione	WM 1042
Infusione	WM 1043
Medicinali CIRCOLAZIONE	WM 1044

WM 16249d 04/2011

Articolo	Codice
Medicinali RESPIRAZIONE	WM 1045
Medicinali universali	WM 1046
Respirazione artificiale	WM 1047
Respirazione artificiale baby	WM 1048
Cannula	WM 1070
Sonda	WM 1071
Graffetta	WM 1072
Tossico	WM 1073
Lattante, rosso	WM 1074
Lattante, verde	WM 1075

Altro

Articolo	Codice
Supporto a parete* (idoneo per l'impiego in edifici e veicoli)	WM 15347
Gancio per valigetta a muro* (idoneo soltanto per l'impiego in edifici)	WM 15371
Vaschetta portafiale, 2 componenti per Paramedic Box	WM 8388
Cinghia di fissaggio per bombola di ossigeno	WM 8656

* compresi gli elementi di fissaggio

Il kit di piombatura può essere acquistato su www.ESTO.de

- Kit di piombatura Pull Tight 250 mm rosso, nastro piombato Ø 2,3 mm
- Kit di piombatura Pull Fly 125 mm, nastro piombato Ø 1,8 mm
- Kit di piombatura Bi-Lok 215 mm, nastro piombato Ø 1,9 mm

9.3 Parti di ricambio

Articolo	Codice
Divisoria 2/3	WM 8308
Divisoria piatta	WM 8309
Divisoria completa	WM 8387
Listelli portafiale, set da 1 pezzo*	WM 15171

WM 16249d 04/2011

Articolo	Codice
Listelli portafiale, set da 3 pezzi*	WM 15166
Maniglia per valigette Ulmer*	WM 15145
Piombatura, set da 2 pezzi*	WM 15147

Per la sostituzione dei seguenti ferramenti è necessario perforare i rivetti dei componenti da sostituire. Dopodiché, i nuovi ferramenti dovranno essere rivettati con una pinza per rivetti ciechi.

Articolo	Codice
Piedino, set da 2 pezzi*	WM 15149
Cerniera valigetta, set da 2 pezzi*	WM 15272
Serratura valigetta Ulmer, set da 2 pezzi*	WM 15151
Staffa di fissaggio, set da 2 pezzi*	WM 15273
Paraspigoli, set da 4 pezzi*	WM 15274

Per la sostituzione dei seguenti inserti occorre smontare l'intero guscio interno della valigetta. A tale scopo è necessario perforare i rivetti di tutti i ferramenti, come serrature, cerniere ecc. Dopo aver sostituito gli inserti, i ferramenti dovranno essere nuovamente rivettati con una pinza per rivetti ciechi.

Articolo	Codice
Valigetta Ulmer, inserto vano superiore*	WM 15276
Valigetta Ulmer, inserto vano inferiore*	WM 15277
Paramedic Box, inserto vano superiore*	WM 15278
Paramedic Box, inserto vano inferiore*	WM 15279

* compresi gli elementi di fissaggio

WM 16249d 04/2011

10 Dati tecnici

	Valigetta pronto soccorso
Classe di prodotto in base alla norma 93/42/CEE	I
Normativa applicata	E DIN 13232 DIN 13233 DIN 14142 EN 1789
Dimensioni (lxhxp) (dimensioni d'ingombro lamiera comprese sporgenze come paraspigoli, piedini, maniglia ecc.)	428 x 332 x 185 mm
Peso valigetta Ulmer, vuota	3.7 kg
Peso valigetta materiale di medicazione, vuota	3.7 kg
Peso Paramedic Box, vuota	3.5 kg
Temperatura d'esercizio	da -20° C a +50° C
Temperatura di conservazione	da -30° C a +70° C
Materiali: Guscio esterno	 alluminio anodizzato, 1,5 mm di spessore
Inserti	PS
Vaschetta portafiale	alluminio anodizzato, 1 mm di spessore
Divisorie	PS
Coperchio	PC oder PVC

CE Il fabbricante si riserva la facoltà di apportare modifiche costruttive.

WM 16249d 04/2011

11 Garanzia

- A partire dalla data di acquisto Weinmann fornisce una garanzia di due anni a copertura dei difetti del prodotto non riconducibili ad un utilizzo conforme alla destinazione. Nel caso di prodotti che conformemente alla loro denominazione hanno una durata di conservazione inferiore ai due anni, la garanzia ha termine alla data di scadenza indicata sulla confezione oppure nelle istruzioni per l'uso.
- Perché la garanzia sia valida è necessario presentare lo scontrino di acquisto sul quale compaiano nome del venditore e data di acquisto.
- Non viene concessa alcuna garanzia in caso di:
  - Inosservanza delle istruzioni per l'uso
  - Uso non conforme
  - Utilizzo non conformi o manipolazione non conformi
  - Intervento di personale non autorizzato sull'apparecchio a scopo di riparazione
  - Cause di forza maggiore, ad es. fulmini, ecc.
  - Danni arrecati durante la spedizione di ritorno da un imballaggio improprio
  - Mancata manutenzione
  - Logoramento naturale dovuto all'uso.
  - Quanto detto riguarda ad es. i seguenti componenti:
    - Filtri
    - Batterie e accumulatori
    - Articoli monouso ecc.
  - Mancato utilizzo di pezzi di ricambio originali.
- Weinmann non risponde dei danni derivanti da difetti del prodotto, nella misura in cui non siano premeditati o derivanti da grave negligenza o in caso di lesioni mortali causate da lieve negligenza.

WM 16249d 04/2011

- Weinmann si riserva il diritto di riparare o sostituire l'apparecchio difettoso con un prodotto privo di difetti, oppure di ridurre adeguatamente il prezzo di acquisto.
- Nei casi non coperti da garanzia, non ci facciamo carico delle spese di trasporto per riparazioni.
- Fatto salvo quanto stabilito dalle disposizioni di legge in materia di garanzia.

12 Dichiarazione di conformità

Con la presente Weinmann Geräte für Medizin GmbH + Co. KG dichiara che il prodotto è conforme alle disposizioni pertinenti contenute nella direttiva 93/42/CEE sui prodotti medici. Il testo completo della dichiarazione di conformitá è disponibile all'indirizzo: www.weinmann.de

WM 16249d 04/2011

Оглавление

1 Общий вид 57
1.1 Обозначения на аппарате 58

2 Описание 59
2.1 Назначение 59
2.2 Описание функций 59

3 Указания по технике безопасности 60

4 Монтаж 61
4.1 Монтаж настенного держателя 61

5 Управление 62
5.1 Перестановка перегородок чемодана (только для PARAMEDIC-BOX) 62
5.2 Монтаж ампулодержателей 63
5.3 Коробка для ампул 64
5.4 Зажимные ремни для баллонов 64

6 Гигиеническая обработка 66

7 Контроль исправности 66

8 Обслуживание 67
8.1 Периодичность 67
8.2 Утилизация 67

9 Комплект поставки 68
9.1 Серийный комплект поставки 68
9.2 Принадлежности 69
9.3 Запасные части 70

10 Технические данные 72

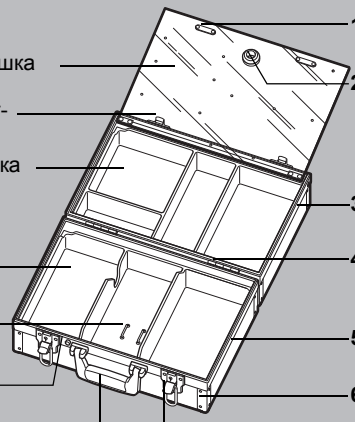
11 Гарантия 73

12 Сертификат соответствия 74

WM 16249d 04/2011

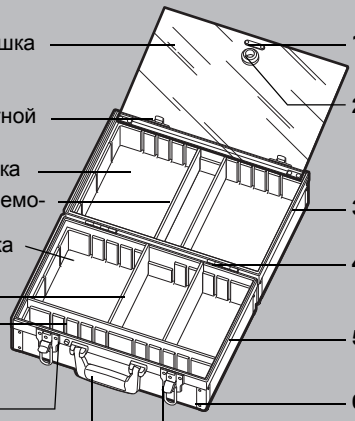
1 Общий вид

ULMER KOFFER Baby, Basis и чемодан с перевязочными средствами

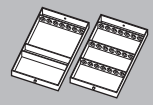


1 Магнитный затвор
2 Ручка
3 Верхняя часть чемодана
4 Шарнир чемодана
5 Нижняя часть чемодана
6 Уголки чемодана
7 Замок чемодана
8 Ручка чемодана
9 Пломба
10 Нижняя вставка
11 Верхняя вставка
12 Шарнир защитной крышки
13 Защитная крышка
14 Ключи
15 Ампулодержатель (в качестве принадлежности для чемодана с перевязочными средствами)
16 Крепежная скоба

PARAMEDIC-BOX

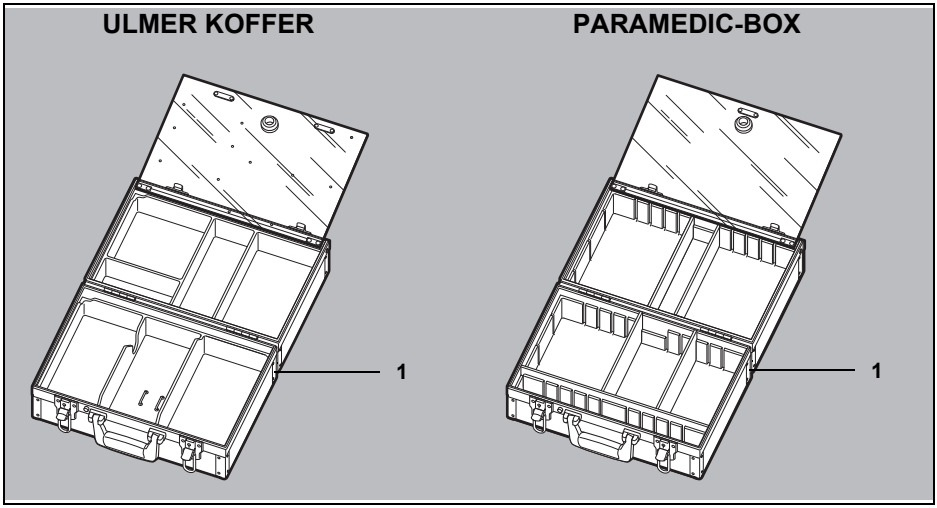


1 Магнитный затвор
2 Ручка
3 Верхняя часть чемодана
4 Шарнир чемодана
5 Нижняя часть чемодана
6 Уголки чемодана
7 Замок чемодана
8 Ручка чемодана
9 Пломба
10 Нижняя вставка
11 Верхняя вставка
12 Шарнир защитной крышки
14 Ключи
17 Перегородка чемодана, в сборе
18 Перегородка чемодана 2/3
19 Перегородка чемодана, плоская
20 Защитная крышка
21 Коробка для ампул, 2 части (в качестве принадлежности)



WM 16249d 04/2011

1.1 Обозначения на аппарате



№	Символ	Значение
Заводская табличка ULMER KOFFER, PARAMEDIC-BOX		
1	**SN**	Серийный номер аппарата
		Дата изготовления
	CE	Знак CE

WM 16249d 04/2011

2 Описание

2.1 Назначение

Чемодан ULMER KOFFER, чемодан с перевязочными средствами и чемодан-укладка PARAMEDIC-BOX служат для хранения и перевозки приборов, инструментов, медикаментов, перевязочных средств и других принадлежностей для оказания первой помощи.

2.2 Описание функций

Расположенные внутри чемоданов ULMER KOFFER и чемодана с перевязочными средствами отделения прочно смонтированы.

Внутреннее пространство чемодана-укладки PARAMEDIC-BOX вы можете с помощью переставных перегородок разделить на отделения согласно вашим потребностям.

В качестве принадлежностей поставляются ампулодержатели, планшеты для ампул и зажимной ремень для кислородных баллонов. Это позволяет вам расширить возможности индивидуального оснащения.

WM 16249d 04/2011

3 Указания по технике безопасности

Для вашей собственной безопасности и безопасности ваших пациентов, а также в соответствии с требованиями директивы 93/42/EWG имейте в виду следующее:

- Соблюдайте данную инструкцию по пользованию. Она является неотъемлемой частью чемодана и должна постоянно иметься в распоряжении.
- Обращение с чемоданом требует точных знаний и соблюдения данной инструкции по пользованию.
- Чемодан предусмотрен только для описанного назначения.
- При использовании изделий других изготовителей возможны неисправности в работе и ограниченная пригодность. Кроме того, могут не выполняться требования по биологической совместимости. Имейте в виду, что в подобных случаях любые гарантийные права и ответственность изготовителя теряют силу, если используются не рекомендованные в инструкции по пользованию принадлежности и нефирменные запасные части.
- Вылившиеся, например, из ампул жидкости должны быть немедленно удалены. При этом соблюдайте предупреждения и указания по утилизации соответствующего изготовителя.
- При комплектации чемодана кислородными баллонами и другими приборами обязательно соблюдайте соответствующие инструкции по пользованию и особые указания.
- Кислородные баллоны должны быть закреплены от падения.
- Содержите приборы в чистоте от масла и смазки.
- Перед заменой баллона обязательно вымойте руки.

WM 16249d 04/2011

- При монтаже и замене баллона затягивайте все резьбовые соединения только от руки. При этом ни в коем случае не пользуйтесь инструментом.
- Открывайте вентиль баллона всегда медленно.
- Курение и открытый огонь вблизи от арматуры системы подачи кислорода строго запрещены.
- Кислородные баллоны всегда должны быть достаточно наполнены. Рекомендуется иметь наготове наполненный кислородный баллон.
- Соблюдайте положения раздела „6 Гигиеническая обработка“ на стр. 66, чтобы предотвратить инфекцию или бактериальное заражение.

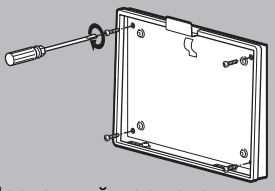
4 Монтаж

4.1 Монтаж настенного держателя

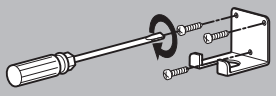
Если вы хотите монтировать чемодан на стене, вы можете приобрести в качестве принадлежностей настенный держатель WM 15347 или настенный держатель чемодана WM 15371.

1. Разметьте нужные отверстия в месте крепления.

   Для этого можно использовать настенный держатель в качестве шаблона.



Настенный держатель WM 15347 (подходит для использования в транспортных средствах и зданиях)



Настенный держатель чемодана WM 15371 (подходит для использования только в зданиях)

2. Просверлите крепежные отверстия:

WM 16249d 04/2011

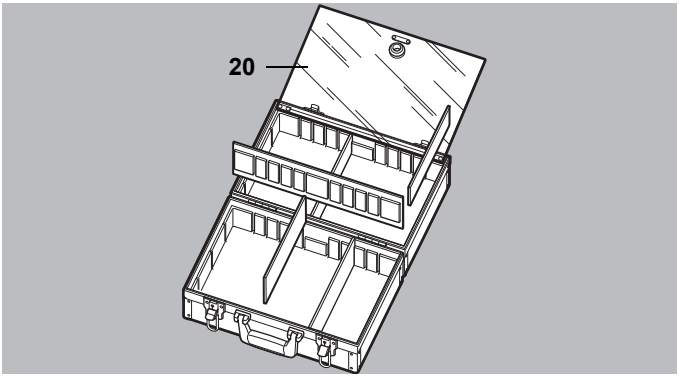
- в транспортных средствах: сверлом Ø 3 мм.
- в зданиях: подходящим сверлом для соответствующего дюбеля.

3. Прочно прикрепите настенный держатель прилагаемыми винтами.

5 Управление

5.1 Перестановка перегородок чемодана (только для PARAMEDIC-BOX)

Внутреннее пространство ULMER KOFFER и чемодана с перевязочными средствами разделено на фиксированные отделения.

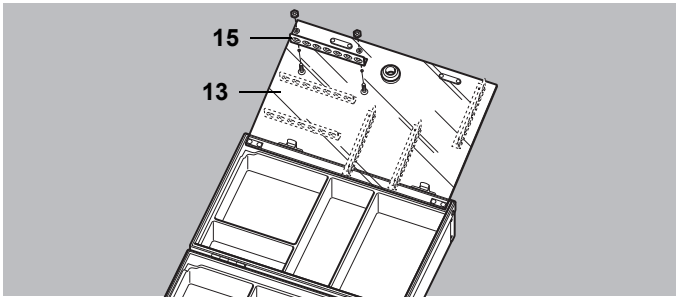


Внутреннее пространство PARAMEDIC-BOX можно индивидуально разделить на отделения путем перестановки перегородок чемодана. В качестве примера см. приведенный выше рисунок.

1. Откройте чемодан и откиньте вверх защитную крышку **20**.
2. Выньте перегородки и установите их в направляющую в другом месте.

WM 16249d 04/2011

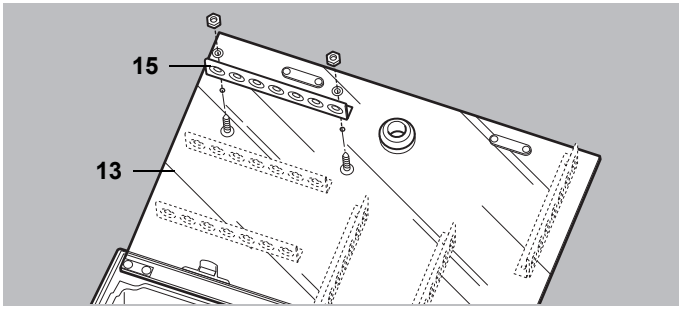
5.2 Монтаж ампулодержателей



Ампулодержатели **15**, входящие в комплект поставки ULMER KOFFER, вы можете монтировать на защитной крышке **13**. Для этого уже предусмотрены необходимые отверстия.

УВЕДОМЛЕНИЕ

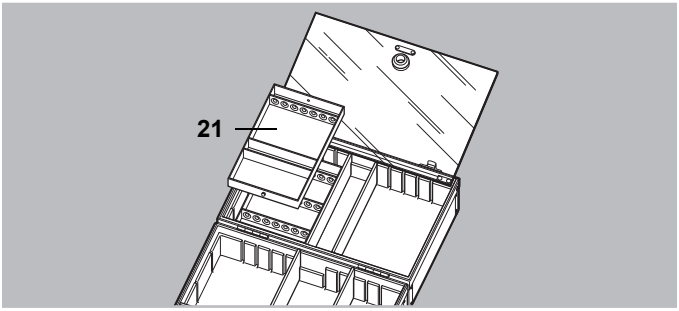
Следите за тем, чтобы при закрывании защитной крышки **13** ампулы не были повреждены перегородками чемодана или компонентами оснастки.



1. Откройте чемодан и откиньте вверх защитную крышку **13**.
2. Установите ампулодержатели **15** в требуемом месте и прочно привинтите их.

WM 16249d 04/2011

5.3 Коробка для ампул



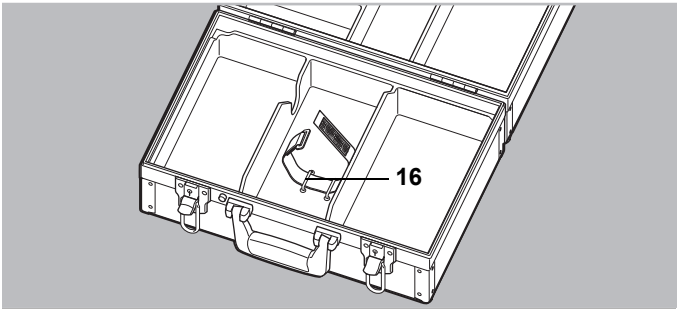
Для PARAMEDIC-BOX в качестве принадлежности поставляется коробка для ампул **21** WM 8388. Её можно установить в любом месте верхней части чемодана.

Для этого нужно соответствующим образом переставить перегородки в верхней части чемодана.

5.4 Зажимные ремни для баллонов

⚠ОСТОРОЖНО

При установке или замене кислородного баллона ваши руки должны быть очищены от жира и содержащих алкоголь веществ. Опасность пожара!



Для ULMER KOFFER в качестве принадлежности поставляется зажимной ремень для баллонов WM 8656.

С его помощью в нижней части чемодана можно закреплять кислородные баллоны объемом 0,3 л.

WM 16249d 04/2011

1. Проденьте зажимной ремень через крепежные скобы **16**, расположенные на дне чемодана.
2. Положите кислородный баллон в чемодан и застегните ремень.

⚠ВНИМАНИЕ

Прочно затяните ремень, чтобы не допустить смещения баллона.

WM 16249d 04/2011

6 Гигиеническая обработка

Очистка чемодана изнутри и снаружи выполняется путем простой дезинфицирующей протирки. Рекомендуемое дезинфекционное средство: TERRALIN® (соблюдайте инструкцию по пользованию этим средством!).

Рекомендуется носить при дезинфекции подходящие перчатки (например, бытовые или одноразовые перчатки).

Для этого выньте перегородки.

Если чемодан оснащен кислородными баллонами и требуется наружная очистка арматуры, используйте чистую и сухую матерчатую салфетку или материю, смоченную чистой водой.

7 Контроль исправности

После каждого использования (если не используется, минимум раз в 2 года) выполните контроль исправности.

Если в результате контроля исправности будут обнаружены неполадки, чемоданами скорой помощи пользоваться нельзя, пока неполадки не будут устранены.

Контроль исправности выполняется следующим образом.

1. Проверьте, не повреждены ли вставки, защитная крышка, ампулодержатели, уголки и ручка чемодана.
2. Удостоверьтесь в том, что замки чемодана легко открываются и закрываются.
3. Проверьте шарниры чемодана и защитную крышку. Они должны свободно двигаться и иметь надлежащее крепление.

Замените дефектные части.

WM 16249d 04/2011

8 Обслуживание

8.1 Периодичность

Чемоданы скорой помощи в обслуживании не нуждаются. Необходимо, однако, соблюдать сроки периодического контроля исправности (см. „7 Контроль исправности“ на стр. 66).

Мы рекомендуем поручить выполнение работ по уходу и ремонту изготовителю – фирме Weinmann – или квалифицированному персоналу.

8.2 Утилизация

Запрещается выбрасывать аппарат в бытовые отходы. Для надлежащей утилизации аппарата обратитесь в авторизованное и сертифицированное предприятие по утилизации. Его адрес можно узнать у местного уполномоченного по охране окружающей среды или в местном городском муниципалитете. Упаковку аппарата (картонную коробку и вставки) можно утилизировать как макулатуру.

WM 16249d 04/2011

9 Комплект поставки

9.1 Серийный комплект поставки

Изделие	№ для заказа
ULMER KOFFER Baby включает в себя:	WM 3693
- чемодан, пустой	
- ампулодержатели, комплект из 3 шт.	WM 15166
ULMER KOFFER Basis включает в себя:	WM 8635
- чемодан, пустой	
- ампулодержатели, комплект из 3 шт.	WM 15166
Чемодан с перевязочными средствами DIN 14142-K, в сборе	WM 8715
PARAMEDIC-BOX включает в себя:	WM 8380
- чемодан, пустой	
- перегородку чемодана 2/3, 2 штуки	WM 8308
- перегородку чемодана, плоскую, 2 штуки	WM 8309
- перегородку чемодана, в сборе, 1 штука	WM 8387

WM 16249d 04/2011

9.2 Принадлежности

Перечисленные ниже принадлежности не входят в комплект поставки и должны быть заказаны отдельно.

Наклейки с нормативными символами

Изделие	№ для заказа
Кислород	WM 0900
Надеть защитные перчатки	WM 0970
Чемодан с перевязочными средствами	WM 0971
Шприц	WM 1040
ЭКГ	WM 1041
Интубация	WM 1042
Инъекция	WM 1043
Медикаменты для кровообращения	WM 1044
Медикаменты для дыхания	WM 1045
Медикаменты универсального назначения	WM 1046
Искусственная вентиляция легких	WM 1047
Искусственная вентиляция легких младенцев	WM 1048
Канюля	WM 1070
Интубационная трубка	WM 1071
Зажим	WM 1072
Яд	WM 1073
Грудной ребенок, красная	WM 1074
Грудной ребенок, зеленая	WM 1075

WM 16249d 04/2011

Прочее

Изделие	№ для заказа
Настенный держатель* (подходит для использования в зданиях и транспортных средствах)	WM 15347
Настенный держатель чемодана* (подходит для использования только в зданиях)	WM 15371
Коробка для ампул, 2 части, для PARAMEDIC-BOX	WM 8388
Зажимной ремень для кислородного баллона	WM 8656

* включая крепежные элементы

Протяжные пломбы можно приобрести через www.ESTO.de

- Протяжная пломба Pull Tight 250 мм, красная, лента пломбы Ø 2,3 мм
- Протяжная пломба Pull Fly 125 мм, лента пломбы Ø 1,8 мм
- Протяжная пломба Bi-Lok 215 мм, лента пломбы Ø 1,9 мм

9.3 Запасные части

Изделие	№ для заказа
Перегородка чемодана 2/3	WM 8308
Перегородка чемодана, плоская	WM 8309
Перегородка чемодана, в сборе	WM 8387
Ампулодержатели, комплект из 1 шт.*	WM 15171
Ампулодержатели, комплект из 3 шт.*	WM 15166
Ручка чемодана ULMER KOFFER*	WM 15145
Пломбы, комплект из 2 шт.*	WM 15147

Для замены перечисленной ниже гарнитуры необходимо высверлить заклепки заменяемых деталей. Затем приклепать новую гарнитуру заклепочными клещами.

WM 16249d 04/2011

Изделие	№ для заказа
Ножка чемодана, комплект из 2 шт.*	WM 15149
Шарнир чемодана, комплект из 2 шт.*	WM 15272
Замок чемодана ULMER KOFFER, комплект из 2 шт.*	WM 15151
Крепежная скоба, комплект из 2 шт.*	WM 15273
Уголки чемодана, комплект из 4 шт.*	WM 15274

Для замены указанных ниже вставок необходимо демонтировать весь корпус чемодана. Для этого высверлить заклепки всей гарнитуры, в том числе замков, шарниров и т. п. После замены вставок снова приклепать гарнитуру заклепочными клещами.

Изделие	№ для заказа
ULMER KOFFER, верхняя вставка*	WM 15276
ULMER KOFFER, нижняя вставка*	WM 15277
PARAMEDIC-BOX, верхняя вставка*	WM 15278
PARAMEDIC-BOX, нижняя вставка*	WM 15279

* включая крепежные элементы

WM 16249d 04/2011

10 Технические данные

	Чемодан скорой помощи
Класс продукта согласно 93/42/EWG	I
Использованные стандарты	E DIN 13232 DIN 13233 DIN 14142 EN 1789
Размеры (ширина x высота x глубина) (наружные размеры, включая выступы, например, уголки чемодана, ножки, ручку и т. п.)	428 x 332 x 185 мм
Масса пустого чемодана ULMER KOFFER	3,7 кг
Масса пустого чемодана с перевязочными средствами	3,7 кг
Масса пустого чемодана-укладки PARAMEDIC-BOX	3,5 кг
Рабочая температура	-20° C до +50° C
Температура хранения	-30° C до +70° C
Материалы: Корпус чемодана	 анодированный алюминий, толщина 1,5 мм
Вставки чемодана	ПС
Коробка для ампул	анодированный алюминий, толщина 1 мм
Перегородки	ПС
Защитная крышка	ПК или ПВХ

CE Изготовитель оставляет за собой право на конструктивные изменения

WM 16249d 04/2011

11 Гарантия

- Фирма Weinmann гарантирует в течение двух лет, начиная с даты продажи, отсутствие дефектов изделия при его использовании по назначению. Для изделий, имеющих согласно маркировке срок службы менее двух лет, гарантия заканчивается по истечении срока годности, указанного на упаковке или в инструкции по пользованию.
- Условием для предоставления гарантийных прав является предъявление квитанции о покупке, в которой указаны продавец и дата покупки.
- Наша гарантия теряет силу в случае:
  - несоблюдения инструкции по пользованию
  - ошибок при пользовании
  - ненадлежащего употребления или неквалифицированной обработки
  - выполнения неавторизованными лицами работ по ремонту терапевтического аппарата
  - непреодолимой силы, например, удара молнией и т.п.
  - транспортного ущерба вследствие ненадлежащей упаковки при отправке назад
  - невыполнения обслуживания
  - износа в результате применения и обычного износа. Сюда относятся, в числе прочих, следующие компоненты:
    - фильтры
    - батареи и аккумуляторы
    - изделия одноразового использования и т.п.
  - неиспользования фирменных запасных деталей.

WM 16249d 04/2011

- Фирма Weinmann не несет ответственности за косвенный ущерб кроме случаев умышленных действий или грубой халатности, а также в случае травматизма в результате небрежности.
- Фирма Weinmann сохраняет за собой право по своему выбору устранить дефект, поставить бездефектное изделие или снизить в приемлемых размерах покупную цену.
- В случае отклонения гарантийных претензий расходы на возврат изделия изготовителю и обратную поставку нами не возмещаются.
- Данные положения не распространяются на гарантийные права, предписанные законом.

12 Сертификат соответствия

Настоящим фирма Weinmann Geräte für Medizin GmbH + Co. KG, заявляет, что изделие отвечает соответствующим положениям Директивы 93/42/EWG для медицинской продукции. Полный текст сертификата соответс твия опубликован на сайте: www.weinmann.de

WM 16249d 04/2011

Weinmann Geräte für Medizin GmbH+Co. KG
Postfach 540268 • D-22502 Hamburg
Kronsaalsweg 40 • D-22525 Hamburg
T: +49-(0)40-5 47 02-0
F: +49-(0)40-5 47 02-461
E: info@weinmann.de
www.weinmann.de

Center for Production, Logistics, Service
Weinmann Geräte für Medizin GmbH+Co. KG
Siebenstücken 14 • D-24558 Henstedt-Ulzburg
T: +49-(0)4193-88 91-0
F: +49-(0)4193-88 91-450

WM 16249d 04/2011

emergency | homecare | diagnostics

WEINMANN
medical technology